



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 10 | 20. MAI 2009

## KUNST IM GEMEINDEHAUS, KARIN FREI-NOSER STELLT AUS

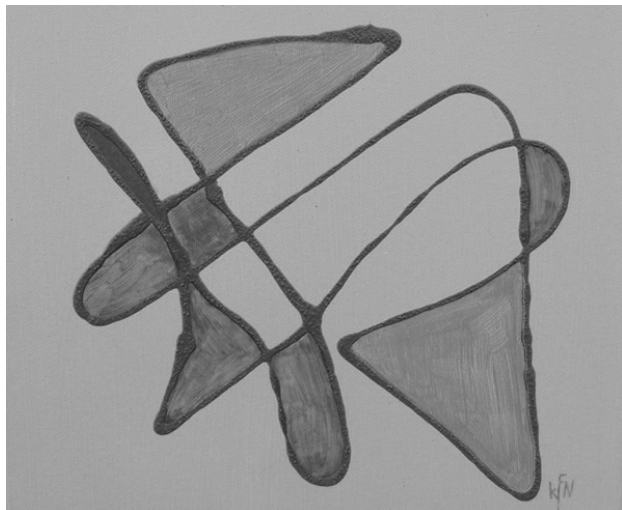
### Am Anfang mit Bleistift und Tusche

Bereits während der Schulzeit zeichnete und malte Karin Frei-Noser mit Begeisterung. Es folgten Zeichnungs- und Malkurse bei verschiedenen Künstlern. Werke entstanden hauptsächlich mit Bleistift und Tusche.



### Skulpturen, Pigment-, Öl-, und Acrylmalerei

Nach einer Schaffenspause folgten drei Jahre Specksteinbearbeitung und Kunstwissen bei einer Künstlerin, ein halbes Jahr Sandsteinbearbeitung bei einem Künstler und Bildhauer, Malkurse bei namhaften Künstlerinnen und Künstlern und Studienreisen. So lernte sie den Umgang mit Materialien, dreidimensionale Gestaltung und die Vielseitigkeit der Malerei kennen.



Im heimischen Atelier entstanden Skulpturen hauptsächlich aus Speckstein und bald darauf, mit den Pigmenten dieser Steine, die ersten Bilder. Es folgte die Ölmalerei und kurze Zeit später die Acrylmalerei.



### Inspiriertes Arbeiten

Heute – inspiriert durch Mensch und Natur, Zahlen und Muster, Farben und Linien – lässt die Künstlerin ihre Ideen fließen. Es entstehen Skulpturen in Speckstein, Beton oder Pappmaché und Bilder in Acryl-Mischtechnik, Öl- oder Pigmentmalerei. Die Gestaltung der Arbeiten, ob real oder abstrakt, überlässt sie ganz ihrem inneren Empfinden.

### Ausstellung

Karin Frei stellt ihre Werke ab 2. Juni 2009 im Gemeindehaus, 1. Stock, aus. Sie ist am Freitag, 26. Juni 2009, von 14.00 bis 16.00 Uhr anwesend. Ein Besuch lohnt sich auf jeden Fall. In diversen Einzel- und Gruppenausstellungen in der Schweiz, Österreich, Deutschland und Spanien hat Karin Frei-Noser ihre Arbeiten bereits der Öffentlichkeit gezeigt. Was die Zukunft bringt bleibt spannend, denn sie fühlt sich voller Ideen, die tief aus ihrer Seele ausbrechen möchten.

## GEMEINDEVERWALTUNG

### Brücke an Auffahrt

Die Büros der Gemeindeverwaltung sind infolge des Auffahrtswochenendes am Freitag, 22. Mai 2009 den ganzen Tag geschlossen.

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Reto und Claudia Tschümperlin-Enge, Büchelstrasse 20, Au, Neubau Einfamilienhaus, Büchelstrasse 20c, Au

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Silvio Pisani, Hauptstrasse 41, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach
- SFS Intec AG, Rosenbergsau, Heerbrugg, Erneuerung von drei CKW-Waschanlagen in den Werkhallen 2 und 3
- Susanne Frei-Müntener, Jägerweg 17, Heerbrugg, Neubau Gartengerätehaus

### Erteilte Baubewilligung im ordentlichen Verfahren:

- Raiffeisenbank Berneck-Au, Neubau Wohn- und Geschäftshaus, Berneckerstrasse 3, 9434 Au

## AUSSERORDENTLICHE KEHRRICHT-ABFUHR IN AU

Infolge des Pfingstwochenendes wird die ordentliche Kehrrichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 3. Juni 2009 erst am Donnerstag, 4. Juni 2009 durchgeführt. Die entsprechenden Informationen finden sich auch im Abfallkalender des Zweckverbandes Kehrrichtverwertung Rheintal (KVR).

## STRASSENSPERRUNG

Infolge Belageinbaus wird die Sägestrasse, Heerbrugg, voraussichtlich anfangs Juni 2009 für ein paar Tage gesperrt. Je nach Witterung können sich die Arbeiten verschieben. Die Anwohner werden mit separatem Informationsschreiben bedient. Für die entstehende Verkehrsbehinderung bitten wir Sie um Verständnis.

## VELOS UND MOFAS

### Erinnerung

Am 31. Mai 2009 erlischt die Versicherung für das Lösungsjahr 2008. Wir möchten die Halter von Velos und Mofas nochmals daran erinnern ihre Fahrzeuge bis spätestens 31. Mai 2009 neu zu lösen.

### Velovignette

Die Velovignette ist bei Poststellen, im Fahrradhandel und an vielen anderen Verkaufsstellen erhältlich und beinhaltet die Haftpflichtversicherung (Diebstahl ist nicht enthalten). Damit gestohlene Velos leichter identifizierbar sind, können die Velovignetten-Nummern auf einfache Weise per SMS registriert werden (Registrationsgebühr CHF 1.50). Besitzer von registrierten Velos werden nach dem Fund ihres gestohlenen Velos direkt per SMS benachrichtigt. Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.bikerefinder.ch>.

### Mofalösung

Die Mofas können während den Schalteröffnungszeiten im Einwohneramt für CHF 63.60 (Kontrollschild zusätzlich CHF 8) gelöst werden. Bitte die vom Fachhändler bestätigte gelbe Karte und den grauen Fahrzeugausweis mitbringen.

## ABSTIMMUNGSERGEBNISSE

Die Ergebnisse des vergangenen Abstimmungswochenendes in der Gemeinde Au sind wie folgt:

Vorlagen	Ja	Nein	Beteil.
1. Zukunft Komplementärmedizin	738	483	32.7%
2. biometrischer Pass	593	630	32.8%
3. Wasserbaugesetz	993	119	30.7%
4. Nachtrag zur Kantonsverfassung (Gemeinde- und Zweckverband)	887	188	30.4%
5. III. Nachtrag zur Kantonsverfassung (Organ für Einbürgerungsbeschlüsse)	608	494	30.6%

## HANDÄNDERUNGEN APRIL 2009

01. Veräusserer:	Eberle Alfred, Romanshorn
Datum Eig.erwerb:	15. November 1977
Erwerber:	Abderhalden Michel, Freidorf
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. 900, Giessenstrasse 6
Gebäude / Fläche:	Mehrfamilienhaus 1'246 m <sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Garten
03. Veräussererin:	Erbengemeinschaft Lanz Albert
Datum Eig.erwerb:	3. April 2009
Erwerber:	Sieber Kurt, Berneck
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. 21, Buchenstrasse 8
Gebäude / Fläche:	Einfamilienhaus, 500 m <sup>2</sup>
03. Veräussererin:	Erbengemeinschaft Schauwecker Georg
Datum Eig.erwerb:	3. April 2009
Erwerberin:	Schauwecker-Nüesch Elsa, Heerbrugg
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. 1003, Nefenstrasse 24
Gebäude / Fläche:	Einfamilienhaus, 643 m <sup>2</sup>
03. Veräusserer:	a. Hautle Bruno, Widnau zu je 1/3 b. Oehler Karl, Diepoldsau c. Handels-Aktiengesellschaft, St. Gallen
Datum Eig.erwerb:	1. Oktober 1993
Erwerber:	a. Hug Peter, Widnau zu je 1/2 b. Hug-Föger Rosmarie, Widnau
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. 5585, Riedistrasse 6
Miteigentum:	an Nr. 1106, 4 1/2 - Zimmerwohnung
09. Veräussererin:	Erbengemeinschaft Heller Ernst
Datum Eig.erwerb:	20. August 2007
Erwerberin:	Heller-Braga da Souza Nelza, Au
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. 5227, Hauptstrasse 73
Miteigentum:	an Nr. 273, 5 1/2 Zimmerwohnung
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. 20'007, Hauptstrasse 71/73
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. 20'039, Hauptstrasse 71/73
Miteigentum:	an Nr. 5196, zwei Autoabstellplätze
09. Veräusserer:	a. Uenveren Erol, Widnau zu je 1/2 b. Uenveren-Sunar Nurcan, Widnau
Datum Eig.erwerb:	3. Mai 1996
Erwerberin:	Indermaur Susanne, Berneck
GS-Nr. / Ortsbez.:	Nr. 5278, Eulenweg 8
Miteigentum:	an Nr. 797, 5 1/2 - Zi-Maisonettewohnung

16. Veräusserer: Gallusser Rolf, Heerbrugg  
 Datum Eig.erwerb: 24. September 2004  
 Erwerber: 1. Gallusser Rolf, Heerbrugg  
 2. Gallusser-Berchtold Beatrice, H'brugg  
 - Gesamteigentum infolge Gütergemeinschaft -  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1693, Elektraweg 3  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 530 m<sup>2</sup>
17. Veräussererin: Casati Carlo AG; Sitz in Au  
 Datum Eig.erwerb: 9. August 1961  
 Erwerberin: Höfli Immobilien AG, Sitz in Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 697, Industriestrasse 5  
 Gebäude / Fläche: Fabrik, Bürogebäude, 6'380 m<sup>2</sup>
21. Veräussererin: Handels-Aktiengesellschaft, St. Gallen  
 Datum Eig.erwerb: 9. September 2008  
 Erwerberin: Pierre Sudan Leasing + Finanz AG, Zug  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5521, 5523, 5524, 5526, 5527, 5529,  
 5530 und 5532, Giessenstrasse 9a  
 Miteigentum: an Nr. 930, diverse 4 1/2-Zi-Wohnungen  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5522, 5525, 5528 und 5531, Giessen-  
 strasse 9a  
 Miteigentum: an Nr. 930, diverse 2-Zimmerwohnungen  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5533, 5534, 5535, 5536 und 5537,  
 Giessenstrasse 9a  
 Miteigentum: an Nr. 930, Garage Nr. 1, 2, 3, 4 und 5
22. Veräusserer: Egger Anton, Zürich  
 Datum Eig.erwerb: 26. Dezember 1994  
 Erwerber: a. Aschwanden Patrick, Au  
 zu je 1/2 b. Maier-Stieger Michaela, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2536, Emserenstrasse 53  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 623 m<sup>2</sup>
23. Veräusserer: Dudli Roger, Au  
 Datum Eig.erwerb: 27. September 2002  
 Erwerber: Smith Edwin, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5645, Rheinstrasse 1  
 Miteigentum: an Nr. 7, 6 1/2 Zimmer-Attika-Wohnung  
 GS-Nr. / Ortsbez.: 5516, Rheinstrasse 1  
 Miteigentum: an Nr. 7, Garage Nr. 2
27. Veräussererin: Gabathuler-Lötscher Esther, Au  
 Datum Eig.erwerb: 24. Oktober 1979 / 14. Februar 2003  
 Erwerber: Poggiali Bruno, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 2499, Bachstr. 27  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 737 m<sup>2</sup>
27. Veräusserer: a. Semanic Kasim, Au  
 b. Erbegem. Semanic-Silic Asima  
 Datum Eig.erwerb: 23. August 1995 / 26. März 1997  
 Erwerber: Cavelti Urs Peter, Balgach  
 GS-Nr. / Ortsbez.: 1177, Wydenweg 13  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 205 m<sup>2</sup>
28. Veräussererin: Nüesch-Geiger Rosa, Widnau  
 Datum Eig.erwerb: 27.09.1990 / 06.04.1993 / 22.05.2002  
 Erwerber: a. Capovilla Daniel, Walzenhausen  
 zu je 1/2 b. Plüss Sandra, Walzenhausen
- GS-Nr. / Ortsbez.: 1074, Walzenhauserstrasse 70  
 Gebäude / Fläche: Wohnhaus, 849 m<sup>2</sup>
29. Veräusserer: a. Hautle Bruno, Widnau  
 zu je 1/3 b. Oehler Karl, Diepoldsau  
 c. Handels-Aktiengesellschaft, St. Gallen  
 Datum Eig.erwerb: 3. April 1995  
 Erwerber: a. Alfier Daniel, Au  
 zu je 1/2 b. Alfier Daniela, Au  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5485, Riedistrasse 8  
 Miteigentum: an Nr. 1107, 4 1/2 - Zimmerwohnung
30. Veräussererin: Bossart-Ponzetto Sabina, Brugg  
 Datum Eig.erwerb: 9. August 2005  
 Erwerber: a. Wawrzinek Arthur, Heerbrugg  
 zu je 1/2 b. Bertschi Gabriele, Heerbrugg  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5315, Feuerwehrstrasse 1  
 Miteigentum: an Nr. 664, 4 1/2-Zimmerwohnung  
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5326, Feuerwehrstrasse 1  
 Miteigentum: an Nr. 664, Garage Nr. A 16

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN APRIL 2009

### Trauung

24. April in Au

Ognissanto, Leonardo, von Italien, wohnhaft in Au und Frei,  
 Nadin Andrea, von Nuglar-St. Pantaleon SO, wohnhaft in Au

### Todesfall

19. April in Au

Schwab, Walter, geb. 24.11.1921, von Siselen BE und Zürich,  
 verheiratet, wohnhaft gewesen in Au

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

### Spielnachmittag

Am Montag, 25. Mai 2009 um 14.30 Uhr, findet der nächste  
 Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims  
 «Hof Haslach» statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei  
 Spiel und Spass mit Anny Müller sind alle herzlich willkommen.

## ORTSGEMEINDE

Das Schwimmbad «Weier» in Berneck hat seit ein paar Tagen  
 für die Saison 2009 wieder geöffnet. Da sich auch viele Gäste  
 aus der Gemeinde Au im attraktiven Freibad aufhalten, hat die  
 Ortsgemeinden Au zusammen mit der Ortsgemeinde Berneck  
 dem Schwimmbad «Weier» zur Saisonöffnung einen Begeg-  
 nungstisch mit vier Bänken aus massivem Stein geschenkt.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Auffahrt

Am Auffahrtstag, 21. Mai 2009, wird traditionsgemäss bei schönem  
 Wetter die heilige Eucharistie um 10.00 Uhr beim Feldkreuz  
 zusammen mit den Pfarreien Berneck und Heerbrugg gefeiert.  
 Wenn der Feldgottesdienst stattfindet, wird um 08.30 Uhr mit  
 der grossen Glocke geläutet. Um 09.30 Uhr besammeln sich die  
 Gläubigen beim Kirchplatz und ziehen betend zum Feldkreuz.  
 Bei ungünstiger Witterung wird der Gottesdienst in der Kirche in  
 Berneck gefeiert.

### Feldgottesdienst an Auffahrt

Morgen Donnerstag, 21. Mai 2009 feiert die katholische Kirchengemeinde Heerbrugg mit den Pfarreien Au und Berneck den traditionellen Feldgottesdienst im Klöteren zum Hochfest Christi Himmelfahrt, zu dem alle ganz herzlich einladen sind. Im Anschluss an die Feldmesse lädt wiederum eine Festwirtschaft zum gemütlichen Verweilen ein. Bei schlechter Witterung findet die Messe gemeinsam mit Au und Berneck in der Pfarrkirche in Berneck um 10.00 Uhr. Tel. 1600 gibt am Donnerstag ab 07.00 Uhr Auskunft.

### Rosenkranz als Scherenschnitt, Maiandacht

Im Monat Mai 2009 ist in der katholischen Kirche Heerbrugg die Szenen aus dem Rosenkranz und somit aus dem Leben Jesu und Marias als Scherenschnitte zu sehen. Hergestellt hat dieses kleine Kunstwerk Otto Frei aus der Pfarrei. In der Maiandacht wird ein Detail dieser Scherenschnitte in das Beten und Betrachten einbezogen. Die Maiandacht findet am 27. Mai 2009 um 19.00 Uhr statt und wird von der Familie Breuss musikalisch begleitet.

## WIR GRATULIEREN

### 91 Jahre

27. Mai: Martha Wicki-Wirth, Walzenhauserstrasse 15, Au

### 80 Jahre

31. Mai: Ruth Schwab-Egli, Berneckerstrasse 5, Au

31. Mai: Walter Thonhauser, Hauptstrasse 24, Au

1. Juni: Marie Zoller, Walzenhauserstrasse 15, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Heerbrugg: Frühlingsbummel mit ProHeerbrugg

ProHeerbrugg lädt am Sonntag, 14. Juni 2009 zum traditionellen Frühlingbummel ein. Die Wanderung führt von Heerbrugg durch den Balgacherwald bis ins Klee, zurück gehts durch den Hümpelerwald (ca. 250 Höhenmeter), Ziel ist der Sportplatz Heerbrugg. Dort offeriert ProHeerbrugg Grillwürste und eine süsse Überraschung. Eingeladen sind alle, die gerne wandern (Kinderwagen ungeeignet, gutes Schuhwerk). Der Anlass findet bei jeder Witterung statt. Besammlung: 9.30 Uhr bei der Turnhalle Reichenbündt, Heerbrugg. Ende der geführten Wanderung: ca. 11.15 Uhr beim Sportplatz Heerbrugg. Weitere Infos unter [www.proheerbrugg.ch](http://www.proheerbrugg.ch).

### Au: Katholische Männergemeinschaft

Am Montag 25. Mai 2009, 19.15 Uhr, betet die katholische Männergemeinschaft den Rosenkranz für christliche Familien in der Kobelkapelle. Nach dem Rosenkranz erfolgt ein Maibummel zum Restaurant Frohe Aussicht im Langmoos.

### Au-Berneck: Fussballclub, Plauschturnier

Wie jedes Jahr eröffnet der FC Au-Berneck 05 die Grümpelisaison mit seinem beliebten Plauschturnier am Freitag, 12. und Sonntag, 14. Juni 2009. Sämtliche Spiele der einzelnen Kategorien werden an einem Tag durchgeführt. Das OK würde sich sehr freuen, wenn möglichst viele Fussballer(innen) und

Nichtfussballer(innen) mitkicken würden. Die Spiele finden auf guten Rasenspielfeldern und/oder auf dem Allwetterplatz statt. Weitere Infos unter [www.fcau-berneck05.ch](http://www.fcau-berneck05.ch) oder Tel. 078 801 68 08 (Anmeldeschluss: 22. Mai 2009).

### Au: Mütterrunde Au, Kasperli

Am Mittwoch, 27. Mai 2009 besucht der Kasperli die Mütterrunde Au. Er hat wieder zwei spannende Geschichten zu erzählen. Die Vorstellungen beginnen um 14.00 Uhr und um 15.00 Uhr, im Pfarreiheim Au. Kinder unter sechs Jahren bitte in Begleitung eines Erwachsenen. Eintrittspreis: zwei Franken pro Person und Vorstellung (ab zwei Jahren). Die Kaffeestube, mit Getränken, Kaffee und Kuchen, ist zwischen 14.00 und 16.00 Uhr geöffnet. Alle sind herzlich willkommen.

### Familientreff-«Zmorga» Heerbrugg

Am Dienstag, 26. Mai 2009, findet der monatliche «Zmorga» vom Familien-Treff Heerbrugg statt. Zum gemeinsamen Frühstück und geselligen Beisammensein sind alle Familien herzlich eingeladen. Für die Kinder stehen Spielsachen bereit. Der Anlass findet von 9.00 bis 11.00 Uhr im kath. Pfarreiheim statt.

### Heerbrugg: nächster Monatsmarkt

Der nächste Monatsmarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 2. Juni 2009, in der Marktstrasse statt.

## UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am 4. Juni 2009 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt. Die Beratungszeit pro Ratssuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

## NOTFÄLLE

Polizei:	117
Feuerwehr:	118
Sanität Notruf:	144
Rega	1414

Ärztliche Hilfe ist grundsätzlich jederzeit über die Notrufnummer 144 gewährleistet. Die Notfalldienste der Ärzte in der Region werden zudem regelmässig in den Tagesmedien veröffentlicht. Notfallnummern finden sich auch auf [www.au.ch](http://www.au.ch). Die Suche nach Informationen zu Notärzten im Internet kann unter [www.notfallarzt.info/«PLZ»](http://www.notfallarzt.info/«PLZ») (die entsprechende Postleitzahl für «PLZ» eingeben) ausgelöst werden.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 4. Juni 2009.  
Redaktionsschluss: **Freitag**, 29. Mai 2009, 16.00 Uhr  
Verantwortlich: Marcel Fürer  
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au  
E-Mail: [marcel.fuerer@au.ch](mailto:marcel.fuerer@au.ch)  
Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02  
Auflage: 3'800 Exemplare